

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 37 (1990)
Heft: 9

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Eduard Reinmann,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et
expédition / Stampa e spedizione**
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione**
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
Edition contrôlée (REMP): 24 329
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

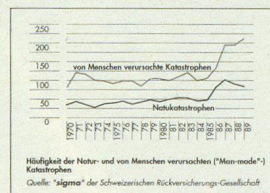
Ohne Luft kein Leben. Katastrophen, welche durch die Luft übertragen werden, können verheerende Ausmasse annehmen, weil sie kaum in den Griff zu bekommen sind. Umso wichtiger sind Abwehrmassnahmen sekundärer Art sowie rechtzeitige Alarmierung. Über Luftverseuchung und deren Quellen, über Schutzmassnahmen sowie über die Zusammenarbeit von Luftschutz und Zivilschutz erfahren Sie mehr in der nächsten Ausgabe.

Sans air, point de vie. Les catastrophes qui peuvent être transmises par l'air peuvent prendre des proportions dévastatrices, car il est pratiquement impossible de les maîtriser. D'où l'importance que revêtent les mesures de protection de type secondaire et l'alarme rapide. Vous en saurez plus sur la contamination de l'air et ses sources, sur les mesures de protection ainsi que sur la collaboration entre les troupes de protection aérienne et la protection civile en lisant notre prochain numéro.

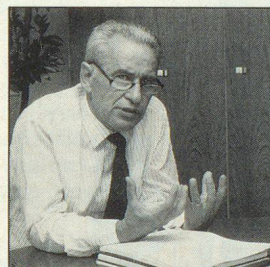
Senz'aria non c'è vita. Le catastrofi propagate all'aria possono assumere dimensioni disastrose perché è praticamente impossibile controllarle. In questo contesto le misure di protezione di tipo secondario e l'allarme tempestivo assumono maggiore importanza. La prossima edizione vi informerà dettagliatamente sull'inquinamento atmosferico e le sue cause, sui provvedimenti di protezione e sulla collaborazione tra truppe di protezione aerea e protezione civile.

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità



Katastrophen-Prävention	6
Prévention des catastrophes	10



ZS 95 «im Bau»	13
PCi 95 «en construction»	17
PCi 95 «in costruzione»	22

Das Sicherheitsinspektorat – eine Umweltpolizei?	26
--	----

SZSV-Tagung Thun / Journées USPC de Thoun / Giornata USPC Thun	30
---	----

Das Interview / L'interview / L'intervista

Votre élection comme Président central de l'USPC vous place-t-elle devant un défi?	32
L'elezione a presidente centrale dell'USPC costituisce una sfida personale per Lei?	34

Luftschutz und Zivilschutz / Protection aérienne et protection civile / Protezione aerea e protezione civile

Luftschutztruppen und Zivilschutz	36
Les troupes de protection aérienne et la protection civile	37
Truppe di protezione aerea e protezione civile	38

Voix Suisse romande	40
----------------------------	----

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Der Zivilschutz im Spiegel von Umfragen	42
La protection civile dans les sondages	43
La protezione civile alla luce dei sondaggi d'opinione	46

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche	50
---	----

Betriebsschutz / Protection d'établissement / Protezione di stabilimento

Les services de nos PTT...	52
I servizi offerti dalle nostre PTT...	56

Apropos Information

Kantone / Cantons / Cantoni	
Bern, Basel-Land, Basel-Stadt, Thurgau	63
Varia / Divers / Diverse	64

NEWS / LITERATUR-NEWS	66
------------------------------	----

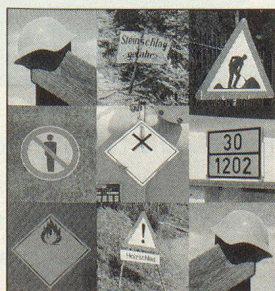
Ausland / Etranger / Estero

Die israelische Zivilverteidigung und ihr historischer Hintergrund	68
---	----

SRK / CRS	70
------------------	----

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	73
---	----

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



Katastrophen haben viele Gesichter.
(Fotomontage: A. Roulier)

Les multiples visages des catastrophes.
(Photomontage de A. Roulier)

Le catastrofi hanno aspetti molteplici.
(Fotomontaggio di A. Roulier)